

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 345

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/Octubre, 2022

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種期間の延長>

ワクチン接種期間は、2023年3月31日まで延長となる予定です。

<オミクロン株対応ワクチン>

オミクロン株対応ワクチンの接種を実施していません。最新情報は市ホームページをご覧ください。

対象：初回接種（1・2回目接種）または

追加接種（3・4回目）を

完了した12歳以上の

全市民



接種回数：1回

費用：無料

接種券：以下の対象者は、すでに送付済みの3・4

回目接種券をご利用ください

・4回目未接種の人（60歳以上・18歳以上で

基礎疾患がある・医療従事者等）

・3回目未接種の人

*接種券を失くした方は、

QRコードから再発行を

申請してください。

上記以外の対象者には、前回接種から5ヶ月

経過を目的に接種券を送付します。



→ 市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

Tel. 0570-002-203

毎日 午前9時～午後5時

<国民健康保険加入者の傷病手当金>

上尾市国民健康保険に加入し給与の支払いを受けて

いる人が、「新型コロナウイルスに感染した」「発熱な

どの症状があり感染が疑われる」などの理由により、

Informaciones relacionadas con la COVID19

<Prolongación del periodo de vacunación>

Está previsto que se podrá vacunarse hasta el 31 de marzo de 2023.

<Vacunas contra la variante ómicron>

Se ha puesto en marcha la vacunación contra ómicron. Los interesados podrán obtener las últimas informaciones en la página web del Ayuntamiento.

Personas elegibles: Todas las personas mayores de 12 años que han cumplido la primera y la segunda dosis, o que han terminado la vacunación de refuerzo (tercera y cuarta dosis)

Número de veces de vacuna contra ómicron:

Se puede vacunar solo una vez.

Precio: Gratuito

Tiket de vacuna:

Personas elegibles siguientes utilizarán el tiket ya enviado para la tercera y la cuarta dosis.

1) Personas que no se han puesto la cuarta dosis (personas mayores de 60 años, personas con enfermedades subyacentes, o trabajadores sanitarios)

2) Personas que todavía no se han vacunado la tercera dosis de refuerzo.

Si se pierde el tiket, por favor, pida su expedición escaneando el código QR.

Personas elegibles restantes podrán recibir el tiket para la vacuna contra ómicron cuando pasen unos cinco meses después de la vacunación anterior.

→ Centro de Llamadas de la vacunación contra covid-19 de la Ciudad de Ageo

Tel.0570-002-203 todos los días, 9-17horas

<Subsidio por lesión o enfermedad para afiliados al Seguro Nacional de Salud>

Si usted es asalariado y está afiliado al seguro nacional de salud de la municipalidad de Ageo, no puede trabajar y por lo tanto no puede recibir el sueldo porque se ha contagiado del Covid-19 o hay riesgo de la infección (tener síntomas de fiebre etc..) podría recibir Shoubyou Teatekin "Subsidio por lesión o enfermedad". Esta medida se ha prolongado hasta 31 de diciembre (sáb.), 2022. Para más detalles, por favor, infórmese en Hoken-Nenkin-ka.

→ Hoken-nenkin-ka (Sección de Seguro de Salud y Pensiones) Tel. 048-782-6481 / Fax 048-775-9827



しごと きゅうりょう ばあい
仕事ができなくなって給料がなくなった場合、
しょうびょうてあてきん しきゅう う
傷病手当金の支給が受けられることがあります。そ
てきようきかん がつ にち ど えんちよう
の適用期間が12月31日(土)まで延長されました。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6481
Fax 048-775-9827



けん しん 健 診

とくていけんしん こくみんけんこうほけん かにゆう さい
特定健診は国民健康保険に加入している40~74歳の
かた たいしよう こうきこうれいしゃけんしん こうきこうれいしゃいりようせいど
方が対象、後期高齢者健診は後期高齢者医療制度に
かにゆう かた たいしよう けんしん じっしきかん
加入している方が対象です。これらの健診の実施期間
は10月31日(月)までですので、早めに受診しましょう。
じゆしん じゆしんけん がつ たいしようしゃ そうふ ひつよう
受診には受診券(4月に対象者に送付)が必要です
さいはっこう きぼう ひと ほけんねんきんか でんわ
で、再発行を希望する人は保険年金課に電話してくだ
さい。土・日に受診できる医療機関もあります。詳し
かくいりようきかん と あ
くは、各医療機関に問い合わせてください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 (特定健診)

Tel. 048-775-5125 (後期高齢者健診)

Fax 048-775-9827

けんしん がん検診

こべつけんしん 個別検診

だいちよう しきゅう ぜんりつせん はいがん けつかくけんしん
大腸がん、子宮がん、前立腺がん、肺がん・結核検診
いりようきかん う じっしきかん がつ にち すい
を医療機関で受けます。実施期間は11月30日(水)ま
じゆしんけん がつ たいしようしゃぜんいん ゆうそう
で。受診券は、4月に対象者全員に郵送しています。

しゅうだんけんしん 集団検診

い はい けつかくけんしん にゆう けんしん にしほけん
胃がん、肺がん・結核検診、乳がん検診を、西保健
こうみんかん はらいち かみひら あげおかん ごせんもんがっこう
センター・公民館(原市・上平)・上尾看護専門学校で
う がつ してい かくじつていいん
受けます。12月の指定された日程まで。各日定員にな
しだいし き
り次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* 20~30代ヘルスチェックなど申し込みが必要な検
けんしん がつ にち げつ ひがし にしほけん
(健)診は、10月31日(月)までに、東・西保健センター、
ほけんねんきんか しやくしよ かい かくししよ しゅつちようじよ こうみんかん
保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館へ。

詳しくは、ハローコーナーニュース

4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411
Fax 048-776-7355



Cheques médicos

Personas que tienen de 40 a 64 años de edad y se afilian al Seguro de Salud Nacional podrán hacerse cheques médicos para detectar el síndrome metabólico, y personas que son miembros del Sistema de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada, es decir que tienen más de 75 años de edad, podrán recibir cheques médicos para personas con edad avanzada. Vale la pena recordar que estos exámenes médicos terminarán el 31 de octubre (lunes), así que aquellos que quieren someterse a los cheques, apúrense. Para hacerse el examen médico, es necesario un tiket, que fue enviado por correo en abril. Si no lo encuentra, por favor, llame por teléfono a Hoken-nekin-ka (solo se atiende entre semanas) para que le vuelvan a expedir uno nuevo. Algunas instituciones médicas abren sábados y domingos, y ofrecen estos cheques. Para más detalles, por favor, pregunte a cada establecimientos médicos.

→Hoken-nenkin-ka

Tel. 048-782-6494 (sobre cheques médicos para el síndrome metabólico)

Tel. 048-775-5125 (sobre cheques médicos para personas con edad avanzada, 75+)

Fax 048-775-9827



Cheques de detección de cánceres

Exámenes tipo individual/Kobetsu Kenshin

Pruebas para detectar el cáncer colorrectal, cáncer de cuello de útero, próstata, pulmones y examen de tuberculosis pulmonar se realizan en los hospitales y clínicas. El plazo termina el 30 de noviembre (miér.).

Exámenes en grupo/Syuudan Kenshin

Pruebas para detectar el cáncer de estómago, mama, pulmones y examen de tuberculosis pulmonar no se realizan en los hospitales sino en Nishi Hoken Center, centros cívicos (Haraichi o Kamihira) y Ageo Kango Senmon Gakko (Colegio de Enfermería de Ageo). El plazo de realización de cheques acaba en las fechas designadas de diciembre, y una vez cerradas las plazas terminará la inscripción.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* Algunos exámenes de cánceres y chequeo de salud para personas entre 20 y 39 años requieren la inscripción previa antes del 31 de octubre (lun.). Para más información, véase el Boletín Informativo Hello Corner News publicado en abril y en mayo, 2022.

→ Nishi Hoken Center (Centro de Salud Pública de Oeste) Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Retraso en el pago de los impuestos municipales

Los impuestos municipales constan del impuesto a la residencia, impuesto prefectural, impuesto a los bienes inmuebles, impuesto de la planificación

市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

差し押え

納税資力があいながら、納付しない滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

学童保育所

2023年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方は、入所関係書類(各保育所・認定こども園・学童保育所、あげお学童クラブの会)にある。同会ホームページからダウンロード可<http://ageogakudou.org/>に必要事項を書いて、直接、あげお学童クラブの会へ。詳しくは、同会へ問い合わせてください。

→ あげお学童クラブの会
(青少年センター内)

Tel. 048-771-6945
Fax 048-777-5790



幼稚園

2023年4月に幼稚園に入園するための手続きが始まります。願書は各幼稚園で10月15日(土)から配られ、受付は11月1日(火)から始まります。詳しくは、各幼稚園に問い合わせてください。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

urbana, impuesto sobre coche pequeño e impuesto del seguro de salud, y otros. Los residentes deben pagar estos impuestos antes de la fecha límite de pago. Desde el punto de vista fiscal, con el fin de la carga tributaria justa, el Ayuntamiento de Ageo pone mucha énfasis en la recaudación de los impuestos municipales en el periodo de octubre a diciembre.

Embargo

El Ayuntamiento de Ageo recauda con intensidad impuestos a las personas que no liquidan impuestos aún teniendo suficientes recursos financieros. Se realiza a fondo la investigación de bienes e incautación de propiedad a los atrasados malintencionados que dan prioridad a los comportamientos siguientes: entretenimiento, reintegro de una deuda, devolución del préstamo para la vivienda y para coche y ahorros.

Recargo por morosidad

El recargo por morosidad se calcula de acuerdo a los números de días contando desde el día siguiente a la fecha límite de pago hasta el día de cancelación total del impuesto.

Consulta sobre impuestos municipales

En caso de que haya dificultad de pago de impuestos debido a alguna razón de peso, diríjase sin falta a la sección Nouzeika (2ª planta del ayuntamiento de Ageo) para consultar.

→ Nouzei-ka (Sección de Cobro de Impuestos)
Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

Inscripción a Gakudo Hoikusho

Si usted quiere hacer ingresar a su hijo/a a Gakudo Hoikusho (Guardería para los estudiantes después de la clase) desde abril de 2023, por favor, haga el trámite necesario en Ageo Gakudo Club no Kai. Los formularios de inscripción están en las guarderías, Nintei Kodomoen (Centro de niños certificado), Gakudo Hoikusho y la Secretaría de Ageo Gakudo Club no Kai, de cuyo sitio web <http://ageogakudou.org/>, se puede descargar la hoja de matrícula. Para informarse póngase en contacto con la dicha organización.

→ Organización sin fines de lucro, Ageo Gakudo Club no Kai (En el Centro de Jóvenes)
Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

Jardín de infancia (kinder) en Ageo

Se abre la matrícula en los jardines de infancia (Youchien), para el periodo que empieza el abril de 2023. Si quiere dejar a sus hijos en Youchien a partir del abril de 2023, no debe olvidar hacer el trámite necesario. El formulario de solicitud podrá ser repartido desde el 15 de octubre (sáb.) en cada jardines de infancia, y su recepción es a partir del 1 de noviembre (mar.). Para informarse, contacte con cada a colegio.

→ Hoiku-ka. (Sección de Guarderías Infantiles)
Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

高齢者インフルエンザ予防接種

と き：10月20日(木)～2023年1月31日(火) (予定)

ところ：市内の実施医療機関

対象：上尾市に住 民登録のある①②のいずれかに

該当する人

- ① 接種当日に満65歳以上
- ② 60～64歳で心臓・腎臓・呼吸器の病気を
も
持っている、またはHIVにより免疫機能が
極めて下がっている

費用：1,500円 *年度内に1人1回

持ち物：接種費用、健康保険証と予診票 (委託医療
機関、保険年金課・高齢介護課、各支所・
出張所、東・西保健センターにある)

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

10月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：10月3日、17日、31日

ところ：市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(10月24日)は、ハローコーナーは
ありません。



土曜日の相談

10月は土曜日の相談はありません。

Vacunación contra gripe estacional para personas mayores

Periodo de vacunación: De 20 de octubre (jue.) hasta 31 de enero, 2023 (mar.) (fecha prevista) Personas que tengan registrado su domicilio en Ageo y que satisfagan una de las condiciones abajo, pueden vacunarse

1 Tener 65 años de edad o más el día de vacunación

2 Tener 60 a 64 años de edad y sufrir trastornos muy graves en las funciones de corazón, de aparatos urinarios o aparatos respiratorios, o el sistema inmunitario por VIH. (La gravedad de discapacidad equivaldría al nivel 1 del Certificado de Discapacidad Física.)

Precio: 1.500 yenes. (Esta oferta es solo una vez por persona en una temporada, o sea hasta el 31 de marzo.)

Cosas que llevar: Tarifa de vacuna (1.500 yenes), seguro de salud, cuestionario de vacunación, que está en Higashi Hoken Center, Nishi Hoken Center, oficinas municipales e instituciones médicas de Ageo.

Inscripción: Ponerse en contacto personalmente con las instituciones médicas.

→ Higashi Hoken Center / Centro de Salud

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

Hello Corner en octubre

Consulta de lunes

Fechas: 3, 17 y 31 de octubre

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (Daisan Bekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* El 4º lunes (24 de octubre) de cada mes, se cierra Hello Corner. Disculpen las molestias.

Consulta de sábado (el 4º sábado de cada mes)

En octubre no atendemos el sábado. Disculpen las molestias.



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués / vietnamita (solo el 4º sáb. de cada mes)

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

Hello Corner News Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp